

កម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ

គណៈប្រធានរដ្ឋ



(Traduction)

Respectée Votre Excellence,

Depuis la fin de 1977 et au cours de cette année, Votre Gouvernement a bien voulu toujours porter son attention aux actes d'agression et d'annexion perpétrés de façon barbare par le Vietnam contre le Kampuchea Démocratique. Au nom du peuple et du Gouvernement du Kampuchea Démocratique, je Vous exprime mes chaleureux remerciements.

Comme Votre Gouvernement le sait, le Vietnam nourrit depuis de longue date l'ambition de faire entrer le Kampuchea dans la "Fédération Indochinoise" placée sous la domination du Vietnam afin de l'avaler au bout d'une période déterminée. En même temps, le Vietnam veut prendre le Kampuchea comme tremplin pour assouvir son ambition régionale dans le Sud-Est asiatique. Cette ambition régionale vietnamienne s'accorde avec l'ambition expansionniste mondiale de l'Union Soviétique.

.../ 2

Son Excellence Monsieur WILLI RICHARD
Président Fédéral de la
Confédération Helvétique

Berne

C'est pourquoi les actes d'agression du Vietnam ne frappent pas seulement le Kampuchea, mais encore menacent directement la sécurité, la paix et la stabilité en Asie du Sud-Est, en Asie et dans le monde.

Ces menaces se sont aggravées depuis la signature du "Traité d'amitié et de coopération" entre le Vietnam et l'Union Soviétique. Ce traité place le Vietnam intégralement dans le bloc soviétique. Il lui confère le statut légal de poste avancé et de pion de l'Union Soviétique en Asie du Sud-Est, au service de l'ambition et de la politique de cette grande puissance dans la région et dans toute l'Asie. Avec ce statut, le Vietnam devient plus arrogant et intensifie encore plus ses actes d'agression et d'annexion contre le Kampuchea indépendant, pacifique, neutre et non-aligné.

Malgré les lourdes défaites de ses attaques d'agression et d'invasion de grande envergure à la fin de 1977 et au début de 1978 en vue de s'emparer du Kampuchea d'un seul coup suivant sa stratégie "attaque-éclair, victoire-éclair", malgré ses innombrables difficultés inextricables à l'intérieur du pays et malgré qu'il soit démasqué sur le plan international, le Vietnam s'efforce de poursuivre frénétiquement son agression contre le Kampuchea. Cela parce que l'Union Soviétique et le Vietnam considèrent le Kampuchea indépendant comme un grand obstacle à leur plan d'expansion en Asie du Sud-Est. Au cours de la saison sèche qui commence avec ce mois de novembre, le Vietnam s'aventurera à lancer encore une fois des attaques d'agression et d'invasion de grande envergure contre le Kampuchea Démocratique. Plusieurs divisions de l'armée vietnamienne sont déjà prêtes. Quant à l'Union Soviétique, avec la couverture légale du "Traité d'amitié et de coopération", elle a encore envoyé de nombreux conseillers et d'importantes quantités de matériel de guerre au Vietnam.

Parallèlement à ses préparatifs militaires, le Vietnam a mené de nombreuses activités diplomatiques. Il répand

partout des mensonges sur son soi-disant désir de paix, son soi-disant respect de l'indépendance et de la souveraineté d'autres pays, et ce, au moment même où il poursuit avec impudence son agression contre le Kampuchea Démocratique. Ces mensonges sont destinés à cacher son visage d'agresseur du Kampuchea et celui de pion de l'Union Soviétique en Asie du Sud-Est.

En même temps, le Vietnam a depuis trois mois, fabriqué de nombreux mensonges, tels que les soi-disant insurrections contre le Gouvernement du Kampuchea Démocratique dans 16 provinces. Et le Gouvernement vietnamien lui-même a lancé des appels à la révolte contre le Gouvernement du Kampuchea Démocratique. Le Gouvernement vietnamien sait pertinemment que l'opinion publique mondiale ne manquera pas de dénoncer et condamner vigoureusement ces impudentes ingérences et incitations à la révolte qui violent de façon arrogante le droit international, les principes du non-alignement et la Charte des Nations Unies. Néanmoins, le Gouvernement vietnamien continue avec obstination à recourir à de tels actes car ils font partie intégrante de son plan d'agression et d'invasion de grande envergure de cette saison sèche. Le Vietnam a besoin de faire de telle propagande pour camoufler les attaques lancées par son armée. Il utilise constamment, tant chez lui que dans d'autres pays, cet odieux stratagème qui montre bien son hypocrisie et sa perfidie.

Dans son agression contre le Kampuchea, le Vietnam n'a aucunement hésité à employer à plusieurs reprises des gaz toxiques causant la mort de plusieurs jeunes et vieux parmi la population innocente. C'est là un nouveau fait qui montre clairement que la guerre d'agression du Vietnam contre le Kampuchea Démocratique n'est pas un problème ordinaire de frontière. C'est un acte criminel visant à exterminer la nation du Kampuchea.

Le Gouvernement du Kampuchea Démocratique, en Vous présentant ces quelques points, espère que Votre Gouvernement apportera sa contribution pour s'opposer aux actes d'ingérence, d'intervention, d'agression et d'annexion du Vietnam contre le Kampuchea Démocratique, et au plan d'expansion du Vietnam et de l'Union Soviétique en Asie du Sud-Est.

Le Kampuchea Démocratique n'a pas d'autre désir que de vivre en paix, dans l'indépendance et la souveraineté dans son intégrité territoriale, dans l'honneur et la dignité nationale. Avec le Vietnam, le Kampuchea Démocratique désire entretenir d'étroites relations d'amitié et vivre en bon voisinage avec lui. C'est pourquoi en juin 1975, au moment même où le Vietnam occupait nos îles Koh Way et violait ainsi gravement l'intégrité territoriale du Kampuchea Démocratique, nous avons proposé au Vietnam de conclure un traité d'amitié et de non-agression. Depuis lors, nous avons successivement soulevé avec le Vietnam ce problème de traité. Mais le Vietnam n'a pas voulu prendre en considération cette bonne volonté du Kampuchea. Au contraire, il a intensifié ses actes d'agression contre le Kampuchea Démocratique. Malgré cela, si maintenant le Vietnam cesse son agression contre le Kampuchea Démocratique, abandonne son ambition d'avaler le Kampuchea et sa stratégie de "Fédération Indochinoise", et s'il respecte par des actes concrets l'indépendance, la souveraineté, l'intégrité territoriale du Kampuchea Démocratique et le droit du peuple du Kampuchea de décider lui-même de sa propre destinée, le Gouvernement du Kampuchea Démocratique proposerait à nouveau au Vietnam la signature d'un traité d'amitié et de non-agression.

Mais dans la situation qui prévaut actuellement, le peuple et l'Armée Révolutionnaire du Kampuchea élèvent constamment leur vigilance pour résister au Vietnam parce que ce dernier poursuit avec obstination ses actes d'agression et d'annexion contre le Kampuchea Démocratique. Ils mettront en pièces tous les actes d'ingérence, d'intervention et d'agression du Vietnam jusqu'à ce que la stratégie d'agression, d'expansion et d'annexion du Vietnam et de l'Union Soviétique contre le Kampuchea Démocratique subisse une défaite totale.

- 5 -

Le peuple et l'Armée Révolutionnaire du Kampuchea portent toujours haut le drapeau de l'indépendance nationale et celui de l'honneur et de la dignité nationale. Par leur lutte opiniâtre et résolue, et avec la sympathie, l'encouragement, le soutien et l'aide de tous les pays épris d'indépendance et de justice dans le monde dont fait partie Votre pays, le peuple et l'Armée Révolutionnaire du Kampuchea ont défendu et assuré la pérennité du Kampuchea Démocratique, en tant que pays indépendant et non-aligné. Le Gouvernement du Kampuchea Démocratique est convaincu que le Kampuchea indépendant constitue un facteur favorable à la cause de la défense de la sécurité, de la paix et de la stabilité en Asie du Sud-Est et répond aux intérêts de tous les pays d'Asie et du monde.

Acceptez, Excellence, mes salutations les meilleures ainsi que l'assurance de ma très haute considération.

Phnom Penh, le 24 novembre 1978

KHIEU SAMPHAN

Président

du Présidium de l'Etat
du Kampuchea Démocratique



AMBASSADE DE SUISSE
EN CHINE

PEKING, le 29 novembre 1978
Sanlitun Dongwujie 3

Réf.: 332.1 - DY/jg ⁷

Division Politique II
Département Politique Fédéral

3003 B e r n e

Cambodge:
Politique extérieure

an	1978								
Datum	5.12								
Visa									
EPD		05.12.78		75					
Rif. p. B. 73 (inter. D.)									

Monsieur l'Ambassadeur,

Mon collègue cambodgien, l'Ambassadeur Pich Cheang, m'a remis personnellement ce matin le message ci-joint signé par le Président Khieu Samphan, avec sa traduction française, destiné au Président de la Confédération, M. Willi Richard. Vous voudrez bien l'acheminer à sa haute destination.

Comme vous le lirez, le contenu de ce document résume le point de vue de Phnom Penh sur le conflit avec le Viêt-Nam sans apporter d'éléments nouveaux aux nombreuses déclarations que ce pays a diffusées récemment à ce sujet. Mais le fait que les Cambodgiens fassent une démarche officielle à un aussi haut niveau - d'autres pays ont également été approchés - témoigne de leur souci d'attirer l'attention de l'opinion sur la situation de leur pays. Celle-ci continue d'être militairement et politiquement assez précaire, comme je l'ai déjà relevé dans mes précédentes dépêches.

Veuillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, l'assurance de ma considération distinguée.

L'Ambassadeur de Suisse:

Annexe: 1 message avec
traduction

W. Sigg
(W. Sigg)

cc. - Ambassade de Suisse à Hanoi